

Auf Vorschlag des Premierministers, des Ministers der Finanzen und des Staatssekretärs für die Bekämpfung des Sozialbetrugs und der Steuerhinterziehung

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - In Artikel 4 des Königlichen Erlasses vom 17. Februar 2002 zur Schaffung des Föderalen Öffentlichen Dienstes Finanzen, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 3. Dezember 2009, wird Nr. 2 wie folgt ersetzt:

“2. sieben Managementfunktionen -1 und sechs Führungsfunktionen -1.”

Art. 2 - Artikel 4ter desselben Erlasses, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 3. Dezember 2009, wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 1 werden die Wörter “Generalverwalter Bekämpfung der Steuerhinterziehung” durch die Wörter “Generalverwalter Sonderinspektion der Steuern” ersetzt.

2. Absatz 1 wird wie folgt ergänzt:

“- Generalverwalter FEDOREST.”

3. In Absatz 2 werden die Wörter “Verwalter Informationserfassung” durch die Wörter “Verwalter Informations- erfassung und -austausch” ersetzt.

Art. 3 - In denselben Erlass wird ein Artikel 4quater mit folgendem Wortlaut eingefügt:

“Art. 4quater - Im Föderalen Öffentlichen Dienst Finanzen sind die Führungsfunktionen -1:

- Direktor des Führungsdienstes Personal und Organisation,
- Direktor des Führungsdienstes Haushalt und Geschäftsführungskontrolle,
- Direktor des Führungsdienstes Informations- und Kommunikationstechnologie,
- Direktor des Führungsdienstes Logistik,
- Direktor des Führungsdienstes Strategische Expertise und Unterstützung,
- Leiter des Dienstes Internes Audit.”

Art. 4 - Der Generalverwalter Bekämpfung der Steuerhinterziehung wird von Amts wegen Träger des Titels eines Generalverwalters Sonderinspektion der Steuern.

Art. 5 - Vorliegender Erlass tritt am ersten Tag des Monats nach dem Monat seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft, mit Ausnahme von Artikel 2 Nr. 3, der mit 9. Dezember 2009 wirksam wird.

Art. 6 - Der Premierminister und der für Finanzen zuständige Minister sind, jeder für seinen Bereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 19. Juli 2013

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Premierminister

E. DI RUPO

Der Minister der Finanzen

K. GEENS

Der Staatssekretär für die Bekämpfung des Sozialbetrugs und der Steuerhinterziehung

J. CROMBEZ

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[C - 2014/00685]

26 SEPTEMBER 2013. — Koninklijk besluit tot wijziging, met het oog op de omzetting van de Richtlijnen 2010/73/EU en 2010/78/EU, van het koninklijk besluit van 26 september 2006 tot uitbreiding van het begrip gekwalificeerde belegger en het begrip institutionele of professionele belegger, van het koninklijk besluit van 27 april 2007 op de openbare overnamebiedingen, van het koninklijk besluit van 23 mei 2007 met betrekking tot de private privak, van het koninklijk besluit van 3 juni 2007 tot bepaling van nadere regels tot omzetting van de richtlijn betreffende markten voor financiële instrumenten en van het koninklijk besluit van 14 november 2007 betreffende de verplichtingen van emittenten van financiële instrumenten die zijn toegelaten tot de verhandeling op een gereglementeerde markt. — Duitse vertaling van uittreksels

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van hoofdstuk 4 van het koninklijk besluit van 26 september 2013 tot wijziging, met het oog op de omzetting van de Richtlijnen 2010/73/EU en 2010/78/EU, van het koninklijk besluit van 26 september 2006 tot uitbreiding van het begrip gekwalificeerde belegger en het begrip institutionele of professionele belegger, van het koninklijk besluit van 27 april 2007 op de openbare overnamebiedingen, van het koninklijk besluit van 23 mei 2007 met betrekking tot de private privak, van het koninklijk besluit van 3 juni 2007 tot bepaling van nadere regels tot omzetting van de richtlijn betreffende markten voor financiële instrumenten en van het koninklijk besluit van 14 november 2007 betreffende de verplichtingen van emittenten van financiële instrumenten die zijn toegelaten tot de verhandeling op een gereglementeerde markt (*Belgisch Staatsblad* van 9 oktober 2013).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse Vertaling in Malmedy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[C - 2014/00685]

26 SEPTEMBRE 2013. — Arrêté royal modifiant, en vue de transposer les Directives 2010/73/UE et 2010/78/UE, l'arrêté royal du 26 septembre 2006 portant extension de la notion d'investisseurs qualifiés et de la notion d'investisseurs institutionnels ou professionnels, l'arrêté royal du 27 avril 2007 relatif aux offres publiques d'acquisition, l'arrêté royal du 23 mai 2007 relatif à la pricaf privée, l'arrêté royal du 3 juin 2007 portant les règles et modalités visant à transposer la directive concernant les marchés d'instruments financiers et l'arrêté royal du 14 novembre 2007 relatif aux obligations des émetteurs d'instruments financiers admis à la négociation sur un marché réglementé. — Traduction allemande d'extraits

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande du chapitre 4 de l'arrêté royal du 26 septembre 2013 modifiant, en vue de transposer les Directives 2010/73/UE et 2010/78/UE, l'arrêté royal du 26 septembre 2006 portant extension de la notion d'investisseurs qualifiés et de la notion d'investisseurs institutionnels ou professionnels, l'arrêté royal du 27 avril 2007 relatif aux offres publiques d'acquisition, l'arrêté royal du 23 mai 2007 relatif à la pricaf privée, l'arrêté royal du 3 juin 2007 portant les règles et modalités visant à transposer la directive concernant les marchés d'instruments financiers et l'arrêté royal du 14 novembre 2007 relatif aux obligations des émetteurs d'instruments financiers admis à la négociation sur un marché réglementé (*Moniteur belge* du 9 octobre 2013).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

[C – 2014/00685]

26. SEPTEMBER 2013 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 26. September 2006 zur Ausdehnung des Begriffs der qualifizierten Anleger und des Begriffs der institutionellen oder gewerblichen Anleger, des Königlichen Erlasses vom 27. April 2007 über die öffentlichen Übernahmeangebote, des Königlichen Erlasses vom 23. Mai 2007 über private Kapitalanlagefonds mit fixem Kapital, des Königlichen Erlasses vom 3. Juni 2007 über die Regeln und Modalitäten zur Umsetzung der Richtlinie über Märkte für Finanzinstrumente und des Königlichen Erlasses vom 14. November 2007 über die Pflichten von Emittenten von Finanzinstrumenten, die zum Handel an einem geregelten Markt zugelassen sind, im Hinblick auf die Umsetzung der Richtlinien 2010/73/EU und 2010/78/EU — Deutsche Übersetzung von Auszügen

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Kapitels 4 des Königlichen Erlasses vom 26. September 2013 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 26. September 2006 zur Ausdehnung des Begriffs der qualifizierten Anleger und des Begriffs der institutionellen oder gewerblichen Anleger, des Königlichen Erlasses vom 27. April 2007 über die öffentlichen Übernahmeangebote, des Königlichen Erlasses vom 23. Mai 2007 über private Kapitalanlagefonds mit fixem Kapital, des Königlichen Erlasses vom 3. Juni 2007 über die Regeln und Modalitäten zur Umsetzung der Richtlinie über Märkte für Finanzinstrumente und des Königlichen Erlasses vom 14. November 2007 über die Pflichten von Emittenten von Finanzinstrumenten, die zum Handel an einem geregelten Markt zugelassen sind, im Hinblick auf die Umsetzung der Richtlinien 2010/73/EU und 2010/78/EU.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

26. SEPTEMBER 2013 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 26. September 2006 zur Ausdehnung des Begriffs der qualifizierten Anleger und des Begriffs der institutionellen oder gewerblichen Anleger, des Königlichen Erlasses vom 27. April 2007 über die öffentlichen Übernahmeangebote, des Königlichen Erlasses vom 23. Mai 2007 über private Kapitalanlagefonds mit fixem Kapital, des Königlichen Erlasses vom 3. Juni 2007 über die Regeln und Modalitäten zur Umsetzung der Richtlinie über Märkte für Finanzinstrumente und des Königlichen Erlasses vom 14. November 2007 über die Pflichten von Emittenten von Finanzinstrumenten, die zum Handel an einem geregelten Markt zugelassen sind, im Hinblick auf die Umsetzung der Richtlinien 2010/73/EU und 2010/78/EU

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 2. August 2002 über die Aufsicht über den Finanzsektor und die Finanzdienstleistungen, der Artikel 9, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 27. April 2007 zur Umsetzung der europäischen Richtlinie über Märkte für Finanzinstrumente, 10 § 2 Absatz 1 und § 5 Absatz 1, ersetzt durch das Gesetz vom 2. Mai 2007 über die Offenlegung bedeutender Beteiligungen an Emittenten, deren Anteile zum Handel an einem geregelten Markt zugelassen sind, und zur Festlegung verschiedener Bestimmungen, und 15, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 27. April 2007 zur Umsetzung der europäischen Richtlinie über Märkte für Finanzinstrumente;

Aufgrund des Gesetzes vom 1. April 2007 über die öffentlichen Übernahmeangebote, des Artikels 24 § 2;

Aufgrund des Gesetzes vom 3. August 2012 über bestimmte Formen der gemeinsamen Portfolioverwaltung, des Artikels 5 § 3/1, eingefügt durch das Gesetz vom 17. Juli 2013 zur Abänderung des Gesetzes vom 16. Juni 2006 über das öffentliche Angebot von Anlageinstrumenten und die Zulassung von Anlageinstrumenten zum Handel auf geregelten Märkten, des Gesetzes vom 2. August 2002 über die Aufsicht über den Finanzsektor und die Finanzdienstleistungen, des Gesetzes vom 1. April 2007 über die öffentlichen Übernahmeangebote, des Gesetzes vom 2. Mai 2007 über die Offenlegung bedeutender Beteiligungen an Emittenten, deren Anteile zum Handel an einem geregelten Markt zugelassen sind, und zur Festlegung verschiedener Bestimmungen und des Gesetzes vom 3. August 2012 über bestimmte Formen der gemeinsamen Portfolioverwaltung im Hinblick auf die Umsetzung der Richtlinien 2010/73/EU und 2010/78/EU und zur Festlegung verschiedener Bestimmungen, und 5 § 4;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 26. September 2006 zur Ausdehnung des Begriffs der qualifizierten Anleger und des Begriffs der institutionellen oder gewerblichen Anleger;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 27. April 2007 über die öffentlichen Übernahmeangebote;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 23. Mai 2007 über private Kapitalanlagefonds mit fixem Kapital;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 3. Juni 2007 über die Regeln und Modalitäten zur Umsetzung der Richtlinie über Märkte für Finanzinstrumente;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 14. November 2007 über die Pflichten von Emittenten von Finanzinstrumenten, die zum Handel an einem geregelten Markt zugelassen sind;

Aufgrund der Stellungnahme der FSMA vom 3. September 2013;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 53.947/2/V des Staatsrates vom 21. August 2013, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag des Ministers der Finanzen

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

(...)

KAPITEL 4 — Abänderung des Königlichen Erlasses vom 23. Mai 2007
über private Kapitalanlagefonds mit fixem Kapital

Art. 13 - In Artikel 2 Nr. 1 des Königlichen Erlasses vom 23. Mai 2007 über private Kapitalanlagefonds mit fixem Kapital werden in den Buchstaben a) und b) die Wörter "50.000 EUR" durch die Wörter "100.000 EUR" ersetzt.

(...)

Gegeben zu Brüssel, den 26. September 2013

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Finanzen

K. GEENS